

# MONITEUR BELGE

JOURNAL OFFICIEL

STAATSBLAD



Prix de l'abonnement :  
Belgique : un an, 20 francs; 6 mois, 15; 3 mois, 5.  
Poste :  
Service d'abonnement : un an, 55 francs; 6 mois, 41,25; 3 mois, 27,50;  
Pays étrangers : un an, 60 francs; 6 mois, 45; 3 mois, 30.  
Service d'abonnement : fixé par le pays destinataire.  
Prix du numéro : 5 c. la feuille, le port en sus.  
Prix des annonces : 50 c. la ligne ordinaire.  
Abonnements doivent être souscrits et payés aux bureaux des postes.  
Ils comprennent pas les Recueils spéciaux des actes des sociétés  
commerciales, des actes des sociétés mutualistes et des actes des unions  
professionnelles, ces publications doivent faire l'objet de souscriptions  
séparées.

Prijzen van het abonnement :  
België : per jaar, 20 frank; 6 maanden, 15; 3 maanden, 5.  
Postvereeniging :  
Zonder abonnementsdienst : per jaar, 55 frank; 6 maanden, 41,25; 3 maanden, 27,50; 3 maanden, 13,75.  
Met abonnementsdienst : door het land van bestemming vastgesteld.  
Prijs per nummer : 5 c. het vel, frankprijs niet inbegrepen.  
Prijs van de aankondigingen : 50 c. den gewonen regel.  
De abonnements worden genomen en betaald op de postkantoren.  
(Daarin zijn niet begrepen de bijzondere verzamelingen : « actes des sociétés commerciales, actes des sociétés mutualistes » en « actes des unions professionnelles », waarvoor afzonderlijk moet worden ingeschreven).

34<sup>e</sup> ANNÉE.

N. 311.

81<sup>e</sup> JAARGANG.

UDI 7 DÉCEMBRE 1911.

DONDERDAG 7 DECEMBER 1911.

## LOIS, ARRÊTÉS ROYAUX ET ACTES DU GOUVERNEMENT.

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE.

#### Conseil de législation. — Institution.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

Considérant qu'il est utile d'instituer auprès du Ministère de la Justice, un Conseil permanent de législation qui sera chargé de donner son avis sur toutes les questions importantes touchant, soit l'administration de la justice, soit à l'application et à l'amélioration des lois, et au sujet desquelles il sera consulté par Notre Ministre de la justice;

et la collaboration d'un tel organisme, composé d'hommes expérimentés et d'une autorité reconnue dans les matières du droit, est de nature à faciliter la tâche du département dans la préparation de l'œuvre législative, comme aussi dans l'examen des diverses questions juridiques qu'il est appelé à résoudre;

et la participation de ce Conseil à l'élaboration des projets de lois les plus importants semble aussi devoir rendre plus aisée l'œuvre du Parlement, en lui assurant de nouvelles garanties d'une délibération approfondie et contradictoire de ces projets;

Sur la proposition de Notre Ministre de la justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Art. 1<sup>er</sup>. Un Conseil de législation est institué auprès du Ministère de la justice.

Le Ministre de la justice peut le consulter au sujet de la préparation des projets de loi et des règlements pour l'exécution des lois.

Il peut prendre son avis sur toutes les questions d'administration qui se rattachent au fonctionnement du pouvoir judiciaire.

Art. 2. Le Conseil est composé de onze membres. Ils sont nommés par Notre Ministre de la justice, qui désignera parmi eux un président et un vice-président.

Le Ministre de la justice pourra adjoindre au Conseil, pour l'étude de toute question déterminée, des membres temporaires désignés à l'effet de leur compétence spéciale.

Un secrétaire et un secrétaire adjoint, nommés par Notre Ministre de la justice, sont attachés au Conseil, sans voix délibérative.

1<sup>re</sup> FEUILLE.

## WETTEN, KONINKLIJKE BESLUITEN EN AKTEN DER REGEERING.

### MINISTERIE VAN JUSTITIE.

#### Raad van wetgeving. — Instelling.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Overwegende dat het nuttig is bij het Ministerie van Justitie een bestendige Raad van wetgeving in te stellen, welke in opdracht zal hebben advies uit te brengen in al de gewichtige vraagstukken, rakende hetzij de rechtsbedeeling, hetzij de toepassing of de verbetering der wetten, waaromtrent hij door Onzen Minister van Justitie geraadpleegd zal worden;

Dat de medewerking van zulk een, uit onderlegde en in de rechtsaangelegenheden gezaghebbende personen bestaand, lichaam, inderdaad voor gevolg moet hebben de taak van het departement te vergemakkelijken in de voorbereiding van het wetgevend werk, evenals in het onderzoek van de kiesche rechtsvraagstukken die het op te lossen heeft;

Dat het deelnemen van dezen Raad aan de bewerking der gewichtigste wetsvoorstellen eveneens voor gevolg schijnt te moeten hebben het werk van het Parlement lichter te maken, door nieuwe waarborgen te geven voor eene grondige en tegensprakelijke voorbereiding dezer ontwerpen;

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Art. 1. Een Raad van wetgeving is bij het Ministerie van Justitie ingesteld.

De Minister van Justitie kan hem raadplegen over de voorbereiding der wetsontwerpen en der verordeningen tot uitvoering van de wetten. Hij kan hem om advies verzoeken in al de bestuursvragen die betrekking hebben op de werking van de rechtsmacht.

Art. 2. De Raad bestaat uit elf leden. Zij worden benoemd door Onzen Minister van Justitie, die onder hen een voorzitter en een ondervoorzitter zal aanwijzen.

De Minister van Justitie mag, voor de studie van een bepaald vraagstuk, aan den Raad tijdelijke leden toevoegen, aangewezen om reden van hunne bijzondere bevoegdheid.

Een secretaris en een toegevoegd secretaris, door Onzen Minister van Justitie te benoemen, zijn aan den Raad verbonden, zonder beslissende stem.

Art. 3. Un arrêté ministériel déterminera l'indemnité attribuée à chaque membre du Conseil, au secrétaire et au secrétaire adjoint.

Art. 4. Le Conseil arrête pour ses travaux un règlement d'ordre intérieur soumis à l'approbation de Notre Ministre de la justice.

Art. 5. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 décembre 1911.

ALBERT.

Par le Roi : Van 's Konings wege ;  
Le Ministre de la justice, De Minister van Justitie,

H. CARTON DE WIART.

Art. 3. Bij ministerieel besluit zal de vergoeding word bepaald, aan elk lid van den Raad, den secretaris en den toegevoeg secretaris toegekend.

Art. 4. Voor zijne werkzaamheden stelt de Raad een reglement van inwendige orde vast, dat aan de goedkeuring van Onze Minister van Justitie zal onderworpen worden.

Art. 5. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 3<sup>e</sup> December 1911.

Le Ministre de la justice,

Vu l'arrêté royal du 3 décembre 1911, instituant un Conseil permanent de législation près le ministère de la justice.

Arrête :

Art. 1<sup>er</sup>. Sont nommés membres du Conseil permanent de législation

MM. de la Velve, P. assés., E., secrétaire général du ministère des sciences et des arts ;

- De Pelsmacker, P., professeur à l'université de Gand
- Galopin, G., professeur à l'université de Liège,
- Duressens, E., professeur à l'université de Bruxelles,
- Houbach, F., avocat au cour d'appel, à Bruxelles,
- Meeulle, F., vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles,
- Nerinx, Alb., professeur à l'université de Louvain,
- Pleard, Edm., avocat au cour de cassation, à Bruxelles,
- Prins, A., professeur à l'université de Bruxelles,
- Serauis, Jean, conseiller au cour de cassation,
- Van Bervliet, professeur à l'université de Louvain

Art. 2. M. Prins est appelé à la présidence et M. Van Bervliet à la vice-présidence du Conseil.

Art. 3. M. Prins, Anton, directeur du ministère de la justice, est appelé aux fonctions de secrétaire, et M. Velge, Henri, avocat au cour de cassation, secrétaire adjoint du Conseil.

Bruxelles, le 3 décembre 1911.

H. CARTON

De Minister van Justitie,

Gezien het Koninklijk besluit van 3 December 1911, waarbij een hestend Raad van wetgeving bij het Ministerie van Justitie is ingesteld;

Besluit

Art. 1<sup>o</sup>. Tot Edele van den Raad van wetgeving zij benoemd :

- De heer de la Velve, P. assés., E., secretaris van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten ;
- De Pelsmacker, P., professor aan de universiteit te Gent ;
- Galopin, G., hoogleraar aan de universiteit te Liège ;
- Houbach, F., hoogleraar aan de universiteit te Brussel ;
- Houbach, F., advocaat bij het cour d'appel te Brussel ;
- Meeulle, F., vice-voorzitter bij de rechtbank van eerste instanz te Brussel ;
- Nerinx, Alb., professor aan de universiteit te Leuven ;
- Pleard, Edm., advocaat bij het cour van cassation te Brussel ;
- Prins, A., hoogleraar aan de universiteit te Brussel ;
- Serauis, Jean, raadshoer in het cour van cassation ;
- Van Bervliet, professor aan de universiteit te Leuven ;

Art. 2. Tot voorzitter van den Raad van wetgeving zij benoemd Prins en tot ondervoorzitter de heer Van Bervliet.

Art. 3. De heer Prins, Anton, directeur van het Ministerie van Justitie, zal de functien van secretaris, en de heer Velge, Hendrik, de heer de la Velve, advocaat bij het cour de cassation, zal de functien van toegevoeg secretaris van den Raad waarnemen.

Brussel, den 3<sup>e</sup> December 1911.

WIAERT.

ORDRE D'ORDRE.

Par arrêtés royaux du 4 décembre 1911 ont été nommés :

Président du Tribunal de première instance d' Hasselt, M. Nussent, (M. H. D.), juge d'instruction et substitut du procureur général, M. Stellingmaet, (M. S. S.), procureur général.

Juge au Tribunal de première instance d' Hasselt, M. de Groot, (P. M.), substitut du procureur général, M. de Groot, (P. M.), substitut du procureur général, M. Nussent, (M. N.), substitut du procureur général.

Commissaire du Tribunal de première instance d' Hasselt, M. de Groot, (P. M.), substitut du procureur général, M. de Groot, (P. M.), substitut du procureur général, M. Nussent, (M. N.), substitut du procureur général.

Bruxelles, le 4 décembre 1911.

H. CARTON DE WIART.

BEDEELINGEN.

Bij Koninklijke besluiten van 4 December 1911 zijn benoemd : tot voorzitter van den rechtbank van eerste instanz te Hasselt, de heer Nussent, M. H. D., tot ondervoorzitter van den rechtbank, de heer Stellingmaet, M. S. S., procureur-generaal.

Tot rechter van eerste instanz in Hasselt, de heer de Groot, P. M., substitut van den procureur-generaal, de heer de Groot, P. M., substitut van den procureur-generaal, de heer Nussent, M. N., substitut van den procureur-generaal.

Commissarissen van den rechtbank van eerste instanz te Hasselt, de heer de Groot, P. M., substitut van den procureur-generaal, de heer de Groot, P. M., substitut van den procureur-generaal, de heer Nussent, M. N., substitut van den procureur-generaal.

Brussel, den 4 December 1911.

H. CARTON DE WIART.